

4 Beschreibung

4.1 Baugruppen-Bezeichnung

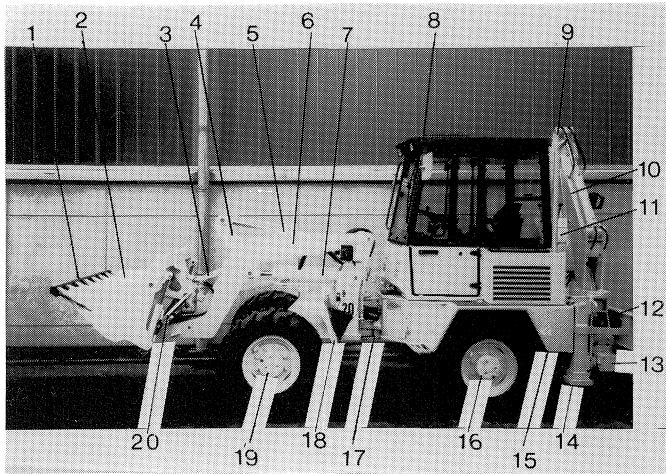


Bild 3

- | | |
|--------------------------|---------------------------------|
| 1 - Schaufelschutz | 11 - Löffel |
| 2 - Schaufel/Anbaugeräte | 12 - Auffahrerschutz |
| 3 - Lenkstange | 13 - Heckbagger-Schwenkwerk |
| 4 - Umlenkhebel | 14 - Heckbaggerstütze |
| 5 - Kippzylinder | 15 - Hinterwagen |
| 6 - Schaufelarm | 16 - Hinterachse |
| 7 - Hubzylinder | 17 - Knickpendelgelenk |
| 8 - Fahrerhaus | 18 - Vorderwagen |
| 9 - Stiel | 19 - Vorderachse |
| 10 - Ausleger | 20 - Schnellwechsellvorrichtung |

4 Description

4.1 Component designation

- 1 - Bucket protection
- 2 - Bucket/Attachments
- 3 - Steering rod
- 4 - Pivot arm
- 5 - Tip cylinder
- 6 - Bucket arm
- 7 - Lift cylinder
- 8 - Operator's cabin
- 9 - Arm
- 10 - Boom
- 11 - Bucket
- 12 - Collision protection
- 13 - Backhoe swing gear
- 14 - Backhoe stabilizer
- 15 - Rear vehicle
- 16 - Rear axle
- 17 - Articulation pivot joint
- 18 - Front vehicle
- 19 - Front axle
- 20 - Quick change device

LO6K - 04.91

4 Description

4.1 Description des éléments de construction

- 1 - Protection de godet
- 2 - Godet/équipements complémentaires
- 3 - Barre de guidage
- 4 - Levier d'inversion
- 5 - Vérin de déversement
- 6 - Bras de godet
- 7 - Vérin de levage
- 8 - Cabine du conducteur
- 9 - Bras
- 10 - Flèche
- 11 - Godet
- 12 - Pare-chocs
- 13 - Mécanisme de pivotement de la pelle AR
- 14 - Support de la pelle arrière
- 15 - AR Châssis
- 16 - Articulation pendulaire
- 17 -
- 18 - AN Châssis
- 19 - Essieu AV
- 20 - Système d'échange rapide

26

4.2 Gerät

Fahrwerk

Die Axialkolbenpumpe für Fahrhydraulik wird vom Dieselmotor angetrieben. Höchstdruckschläuche verbinden die Axialkolbenpumpe mit dem Axialkolbenmotor. Der Axialkolbenmotor ist mit dem Vorsatzgetriebe an der Hinterachse mit Planetenrieb direkt verbunden. Das Drehmoment des Axialkolbenmotors wird vom Vorsatzgetriebe in die Hinterachse direkt und zur Vorderachse mit Planetenrieb über eine Gelenkwelle übertragen.

ACHTUNG

Der Axialkolbenmotor wird werksseitig auf seine max. zulässige Drehzahl eingestellt. Verstellungen haben Garantieverlust zur Folge.

Die Vorderachse ist mit einem Lamellenselbstsperrdifferential ausgestattet. Serienmäßig wird die Hinterachse ohne Lamellenselbstsperrdifferential geliefert. Sie ist jedoch als Sonderausstattung mit Selbstsperrdifferential lieferbar.

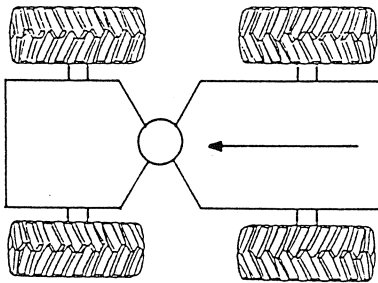
Reifen

Das Gerät ist serienmäßig mit Bereifung 12.0/12,5-18/6PR schlauchlos ausgestattet. Alle vier Räder sind gleich groß. Der Reifendruck beträgt 2 bar.

HINWEIS

Vor Anbau des Heckbaggers oder Heckgreifers muß der Reifendruck hinten auf 2,5 bar erhöht werden.

Die Reifengrößen 10,5-18/6PR schlauchlos und 15,5/55-R18/14PR sind Sonderausstattungen.



4.2 Loader

Undercarriage

The axial piston pump for the hydraulic drive is driven by the diesel engine. Extreme pressure hoses connect the axial piston pump with the axial piston engine. The axial piston engine is directly connected with the countershaft on the rear axle with planetary drive. The torque of the axial piston engine is directly transmitted by the countershaft to the rear axle and to the front axle with planetary drive by a universal drive shaft.

CAUTION

The axial piston engine is set to its max. permissible speed at the factory. Adjustments result in a loss of the warranty.

The front axle is equipped with a multi-disc self-locking differential. The rear axle is not standardly equipped with a multi-disc self-locking differential, but it can be delivered as optional equipment.

Tyres

The loader is standardly equipped with 12.0/12.5-18/6PR tubeless tyres. All four wheels are the same size. The tyre pressure is 2 bar.

NOTE

Before attaching the backhoe or rear-mounted grab, the tyre pressure on the rear wheels must be increased to 2.5 bar.

Tyre sizes 10.5-18/6PR tubeless and 15.5/55-R18/14PR are optional.

4.2 Equipement

Train de roulement

La pompe à pistons axiaux pour l'hydraulique du train de roulement est actionnée par le moteur diesel.

Des tuyaux flexibles pour pression extrême relient la pompe à pistons axiaux au moteur à pistons axiaux. Le moteur à pistons axiaux est directement accouplé au réducteur de l'essieu arrière à commande planétaire. Le couple du moteur à pistons axiaux est transmis directement par le réducteur à l'essieu AR, et par un arbre à cardans à l'essieu AV à engrenage planétaire.

ATTENTION!

Le moteur à pistons axiaux est réglé dans les ateliers du constructeur pour la vitesse de rotation maximale admissible. Tout dérèglement effectué de manière non-qualifiée entraîne la suppression de garantie.

Un système de blocage automatique à lamelles est livré en série pour l'essieu AV; pour l'essieu AR, ce système est livrable en option.

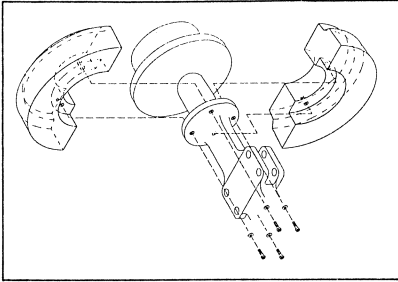
Pneus

Le véhicule est équipé en série de pneus 12.0/12,5-18/6PR à chambre incorporée. Les quatre pneus ont les mêmes dimensions. La pression est de 2 bar.

TRES IMPORTANT!

Avant de monter la pelle AR ou la benne preneuse, augmenter la pression arrière jusqu'à 2,5 bar.

Les pneus à chambre incorporée de dimension 10,5-18/6PR ainsi que les pneus 15,5/55-R18/14PR sont hors-série, donc en option.



HINWEIS

Wenn nachträglich ein Heckbagger oder Heckgreifer installiert wird, müssen zusätzlich Gegengewichte und wassergefüllte Räder auf die Vorderachse montiert werden.

Lenkanlage

Die hydrostatische Lenkanlage wird über ein Prioritätsventil von einer Zahnradpumpe gespeist. Mit geringem Kraftaufwand am Lenkrad wird der Ölstrom über eine Lenkeinheit in den Lenkzylinder geleitet.

Notlenkung

Die hydrostatische Lenkanlage ist auch bei ausgefallenem Dieselmotor bedingt wirksam. Das Gerät läßt sich nur unter erheblichem Kraftaufwand lenken.

HINWEIS

Siehe Kapitel Abschleppen des Gerätes.

Bremsanlage

Betriebsbremse

Die Betriebsbremse wirkt über ein links neben der Lenksäulenverkleidung eingebautes Fußpedal (4/1).

Es ist eine über den hydrostatischen Fahrtrieb, auf alle Räder wirkende Bremsanlage, mit nachfolgender Festhaltebremse.

Beim Niedertreten des Bremspedals wirkt der hydrostatische Fahrtrieb als Bremse bis zum Stillstand des Gerätes.

Bei Arbeiten in unebenem Gelände oder Steigungen, wird das Gerät mit dem gleichen Bremspedal in seiner Endstellung über die Scheibenbremse festgehalten.

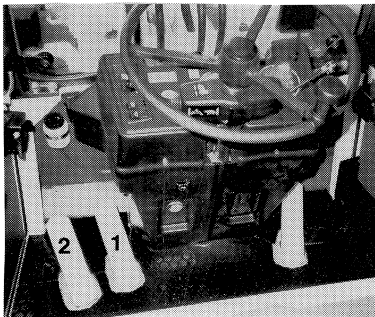


Bild 4

NOTE

When a backhoe or rear-mounted grab are subsequently installed, counterweights and water-filled wheels must also be mounted on the front axle.

Steering system

The hydrostatic steering system is supplied via a priority valve by a gear-type pump. With a minimum of effort on the steering wheel, the oil flow is conducted by a steering unit into the steering cylinder.

Emergency steering

The hydrostatic steering system also has limited function when the diesel engine fails. The loader can be steered with a considerable amount of energy.

NOTE

See chapter Towing the Loader.

Brake system

Service brake

The service brake is operated by a built-in foot pedal located to the left of the steering column casing (4/1).

The brake system acts on all wheels via the hydrostatic drive unit, followed by a holding brake.

Upon stepping down on the brake pedal, the hydrostatic drive unit acts as a brake until the equipment comes to a standstill.

When working on rough terrain or gradients, the loader is held in its final position by the disc brakes with this same brake pedal.

TRES IMPORTANT

En cas d'installation ultérieure d'une pelle arrière ou d'une benne preneuse arrière, il faut additionnellement monter des contre-poids ainsi que des roues lestées à l'eau sur l'essieu AV.

Système de direction

Une pompe à engrenage alimente l'installation hydrostatique par une soupape pour hydraulique de travail. Au moindre effort du volant, le débit d'huile est dirigé par une unité de direction dans le mécanisme de direction.

Direction de secours

En cas de panne du moteur diesel, la direction reste utilisable sous certaines réserves. La direction de l'équipement exige dans ce cas un effort très considérable.

TRES IMPORTANT!

Voir chapitre sur le remorquage de l'équipement.

Système de freinage

Frein de service

Le frein de service est commandé par une pédale à gauche du revêtement de la colonne de direction (4/1).

C'est un système de freinage agissant par l'organe de transmission hydrostatique sur l'ensemble des quatre roues, avec frein d'arrêt consécutif.

En actionnant la pédale de frein, l'organe de transmission hydrostatique agit comme frein jusqu'à l'arrêt complet de l'équipement.

Lors de travaux sur terrain accidenté ou en montée, le véhicule est immobilisé dans sa position définitive par le frein à disque, en appuyant sur la même pédale de frein.

Inchung

Neben dem Pedal der Betriebsbremse befindet sich das Inchpedal (4/2). Durch dosiertes Niedertreten läßt sich die Fahrgeschwindigkeit bis zum Stillstand reduzieren und gleichzeitig die Drehzahl des Dieselmotors halten.

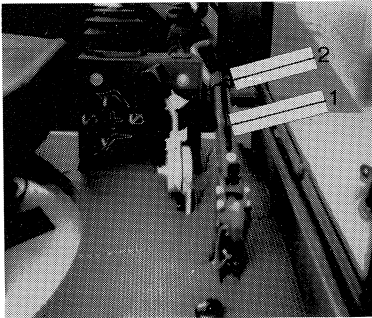


Bild 5

Feststellbremse

Der Handhebel (5/1) für die Feststellbremse befindet sich neben dem Fahrersitz. Am Ende des Handhebels befindet sich eine gerändelte Kappe (5/2) für die Feineinstellung.

Elektrische Anlage

bestehend aus:

Betriebsstundenzähler

2 Scheinwerfer, vorne

Warnblinkanlage

Fahrtrichtungsblinkleuchten

Schlußleuchten

Arbeitsscheinwerfer vorne 2 Stück

Rückfahrscheinwerfer 2 Stück

Innenbeleuchtung

Batterie

Im Gerät ist unter dem Bodenblech eine nach DIN wartungsfreie Batterie mit erhöhter Kaltstartleistung installiert (89).

Die Batterie ist sauber und trocken zu halten.

Anschlußklemmen mit säurefreiem und säurebeständigem Fett leicht einfetten.

ACHTUNG

Schweißarbeiten am Gerät mit elektrischen Schweißgeräten dürfen erst dann durchgeführt werden, wenn zuvor die Batterieklemmen abgezogen worden sind.

Beim Abziehen erst den Minus-Pol dann den Plus-Pol abklemmen. Beim

Inching

The inch pedal (4/2) is located next to the brake pedal. By stepping down on the pedal proportionately, the driving speed is reduced until the loader comes to a standstill while at the same time, the diesel engine speed is maintained.

Parking brake

The hand lever (5/1) for the parking brake is located next to the operator's seat. At the tip of the hand lever is a knurled cap (5/2) for fine adjustment.

Electrical system

consists of:
Hour meter
2 headlights, front
Hazard flasher system
Directional turn signal lights
Tail lights
2 Work lights in front
2 Back-up lights
Interior lighting

Battery

A DIN approved maintenance-free battery with increased cold-start performance is installed under the base plate in the loader (89).
The battery is to be kept clean and dry. Lightly grease the terminals with acid-free and acid-resistant grease.

WARNING

Welding work on the loader using electrical welding equipment may only be carried out when the battery terminal connections have been previously disconnected.
First remove the negative terminal connection, then the positive. When

Vitesse lente (inching)

Près de la pédale du frein de service se trouve une deuxième pédale de vitesse lente (inching) (4/2). En dosant la course de cette pédale, la vitesse de roulement peut être réduite jusqu'à l'immobilisation. En même temps, la vitesse de rotation du moteur diesel peut être maintenue.

Frein de parking

Le levier à main (5/1) pour le frein de parking se trouve près du siège du conducteur. Au bout du levier à main se trouve une cache motée (5/2) pour le réglage minutieux.

Installation électrique

comprenant:
Un compteur d'heures de marche
Deux phares AV
Feux de détresse
Clignoteurs indicateurs de direction
Feux arrière
2 projecteurs de travail avant
2 feux marche-arrière
Eclairage

Batterie

Le véhicule est équipé sous la tôle de fond d'une batterie sans service d'entretien à puissance accrue pour le démarrage à froid, conforme aux normes DIN (89).
Maintenir la batterie constamment sèche et propre.
Enduire les bornes d'une fine couche de graisse ne contenant pas d'acide et résistant aux acides.

ATTENTION!

Avant d'effectuer des travaux de soudage électrique sur l'équipement, débrancher d'abord les cosses des bornes de la batterie.
Commencer par débrancher le pôle négatif, ensuite le pôle positif.

Aufstecken in umgekehrter Reihenfolge verfahren.



Bild 6

Kraftstoffversorgungsanlage

Der Kraftstoffbehälter befindet sich im Vorderrahmen. Die Überwachung des Behälterinhalts erfolgt durch einen elektrischen Kraftstoffanzeiger im Fahrerhaus. Der Einfüllstutzen (6/Pfeil) befindet sich auf der linken Seite des Vorderwagens.

Hebe- und Kippeinrichtung

Von zwei Zahnradpumpen werden über ein Steuerventil

- zwei Hubzylinder

- ein Kippzylinder

doppelt wirkend gespeist.

Alle Bewegungen des Schaufelarmes, der Schnellwechselvorrichtung, Schaufel und der Anbaugeräte werden vom Fahrersitz aus über Vorsteuerventile gesteuert. Die Vorsteuerventile ermöglichen eine stufenlose Regulierung.

Schaufelstellungsanzeige

Bildet die Markierung auf dem Kippzylinder und das Ende der Kontrollstange (7/Pfeil) eine Linie, steht die Schaufelschneide parallel zum Boden.

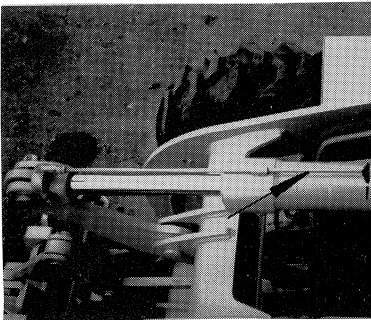


Bild 7

Ausstattung

Fahrersitz

Bequemer Fahrersitz. Federung mit Gewichtsausgleich und Stoßdämpfer, verstellbar nach vorn, nach hinten, einstellbarer Winkel der Armlehnen. Der gesamte Fahrersitz ist als Sonderausstattung um 180° drehbar für Heckbaggerbetrieb.

reconnecting, proceed in reverse order.

Pour reconnecter, procéder dans l'ordre inverse.

Fuel supply system

The fuel tank is located in the front frame. An electrical fuel gauge in the operator's cabin monitors the fuel level in the tank. The filler neck (5/arrow) is located on the left side of the front vehicle.

Installation d'alimentation en combustible

Le réservoir de combustible se trouve dans le châssis avant. Un indicateur électrique disposé dans la cabine du conducteur permet de surveiller le niveau du combustible du réservoir. La tubulure de remplissage est montée sur le côté gauche du châssis avant (6/flèche)

Lift and tip devices

-Two lift cylinders and
-One tip cylinder
are fed double acting by two gear-type pumps via a control valve. All movements of the arm, the quick change device, bucket and the attachments are controlled from the operator's seat by pilot valves. The pilot valves make continuously variable adjustments possible.

Système de levage et de déversement

Deux pompes à engrenage alimentent à travers une vanne de commande et de distribution (soupape de priorité) -deux vérins de levage
-un vérin de déversement.
à double effet.

Tous les mouvements de la flèche porte-godet, du système d'échange rapide, du godet et des équipements complémentaires sont commandés depuis le siège du conducteur par des manipulateurs. Les manipulateurs permettent un réglage continu.

Bucket position indicator

If the marking on the tip cylinder and the end of the control rod (7/arrow) form a line, the cutting edge is parallel to the ground.

Repères pour la position du godet

Quand les repères sur le cylindre de déversement et sur la barre de guidage sont alignés (7/flèche), la lame du godet est parallèle au sol.

Equipment

Operator's seat

Comfortable operator's seat. Suspension seat with weight adjustment and shock absorber, adjustable to the front and rear, adjustable arm rest angle. The entire operator's seat can be optionally equipped to rotate 180 for backhoe operation.

Accessoires

Siège du conducteur

Siège confortable. Siège à ressorts avec compensation du poids et amortisseurs, réglable vers l'avant et l'arrière, avec accoudoir à in-clinaison. En option: l'ensemble du siège pivotant de 180 pour les opérations avec la pelle arrière.

Fahrerkabine

Ganzstahlausführung 2-teilig überrollfest, geteilte Seitentüren mit Schloß, oberer Türteil wird im geöffneten Zustand von einer Gasdruckfeder gehalten, Heckscheibe ist ausstellbar, bequemer Ein- und Ausstieg von beiden Seiten, Front- und Heckscheibenwischer, Sonnenblende, stufenlos aufstellbares Dachfenster, gute Rundumsicht, umschaltbare Heizungs- und Belüftungsanlage.

Sonderausstattung:

Rundumkennleuchte

Radioanlage

Operator's cabin

All-steel construction, 2-piece ROPS, divided side doors with lock, upper portion of the door is held in the open position by a pneumatic spring, rear window can be opened for ventilation, comfortable entry and exit from both sides, front and rear windscreen wipers, sun visor, roof window can be opened to any position, good all-round vision, multi-speed heating and ventilation system.

Optional equipment:

Beacon light
Radio

Cabine du conducteur

Exécution tout acier en deux parties protégées contre le retournement, portes latérales en deux parties avec serrure, la partie supérieure de la porte est retenue par un cylindre sous pression de gaz en position ouverte, lunette arrière orientable, accès et sortie faciles des deux côtés, esuie-glaces avant et arrière, pare-soleil, toit ouvrant vitré à réglage continu, bonne vue panoramique, commutateur pour installation de chauffage et d'aération.

En option:

Projecteur panoramique
Installation de radio

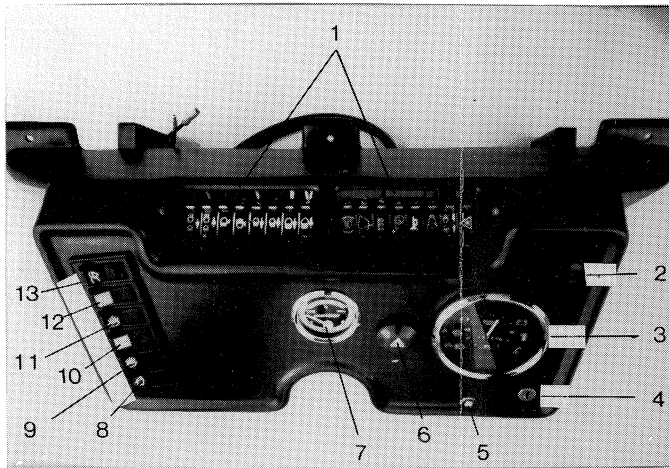


Bild 8

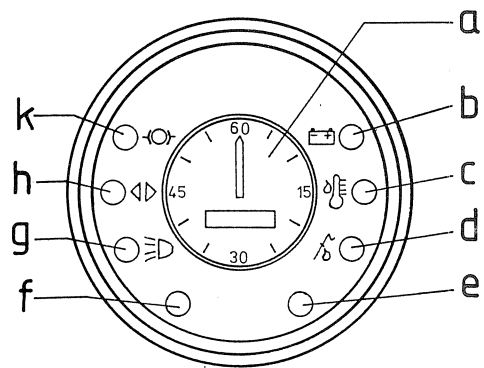


Bild 8

4.3 Armaturen

Armaturenkasten

- 1 Sicherungskasten links/rechts
- 2 Steckdose 12V
- 3 Kombiinstrument
- 4 Anlaßschalter/
Standlichtschalter "P"
- 5 Drehschalter für Heizungs-
Belüftungsanlage
- 6 Druckschalter für Warnblinkanla-
ge
- 7 Kraftstoffanzeige
- 8 Kippschalter für Scheibenwi-
scher, vorne
- 9 2-Stufenkippschalter für Beleuch-
tung nach STVZO
- 10 Kippschalter für Rundumkenn-
leuchte (Sonderausstattung)
- 11 Kippschalter für Arbeitsschein-
werfer, vorne
- 12 Kippschalter für Heckhydraulik
(Sonderausstattung)
- 13 Kippschalter mit Entriegelung für
Schwimmstellung (Sonderaus-
stattung)

Kombiinstrument

- a Betriebsstundenzähler
- b Ladekontrolleuchte
- c Warnleuchte Motortemperatur
- d Warnleuchte Motoröldruck
- e Warnleuchte Kühlwassermangel
- f frei
- g Kontrolleuchte Fernlicht
- h Kontrolleuchte Fahrtrichtungsan-
zeige
- k Kontrolleuchte Feststellbremse

4.3 Instruments

Instrument Box

- 1 Fuse Box left/right
- 2 Plug socket 12V
- 3 Combi-Instrument
- 4 Starter switch/Parking light switch "P"
- 5 Rotary switch for heating and ventilation system
- 6 Push-button switch for hazard flasher system
- 7 Fuel gauge
- 8 Toggle switch for wiper, front
- 9 2-stage toggle switch for lighting
- 10 Toggle switch for beacon light (optional equipment)
- 11 Toggle switch for work lights, front
- 12 Toggle switch for rear hydraulics (optional equipment)
- 13 Toggle switch with safety catch for float position (optional equipment)

Combi-Instrument

- a Hour meter
- b Generator lamp
- c Engine temperature warning lamp
- d Engine oil pressure warning lamp
- e Low coolant level warning lamp
- f not occupied
- g High-beam indicator lamp
- h Directional indicator lamp
- k Parking brake indicator lamp

4.3. Tableau de bord

- 1 Boîte à fusibles gauche/droite
- 2 Contact 12V
- 3 Instrument combiné
- 4 Démarreur/**commutateur de** feu de croisement "P"
- 5 Commutateur rotatif pour chauffage et aération
- 6 Interrupteur à poussoir pour feu de détresse
- 7 Indicateur de niveau de carburant
- 8 Interrupteur à bascule pour essuieglaces, avant
- 9 Interrupteur à bascule à 2 degrés pour éclairage selon les normes en vigueur du Code de la Route
- 10 Interrupteur à bascule pour projecteur panoramique (en option)
- 11 Interrupteur à bascule pour projecteurs de travail, avant
- 12 Interrupteur à bascule pour hydraulique arrière (en option)
- 13 Interrupteur à bascule avec déverrouillage pour position flottante (en option)

Instrument combiné

- a Compteur des heures de travail
- b Témoin lumineux de charge
- c Signal avertisseur lumineux pour température du moteur
- d Signal avertisseur lumineux pour pression d'huile du moteur
- e Signal avertisseur lumineux pour manque d'eau de refroidissement
- f pas occupé
- g Signal avertisseur lumineux pour feu de route
- h Signal avertisseur lumineux pour indicateur de direction
- k Signal avertisseur lumineux pour frein de parking

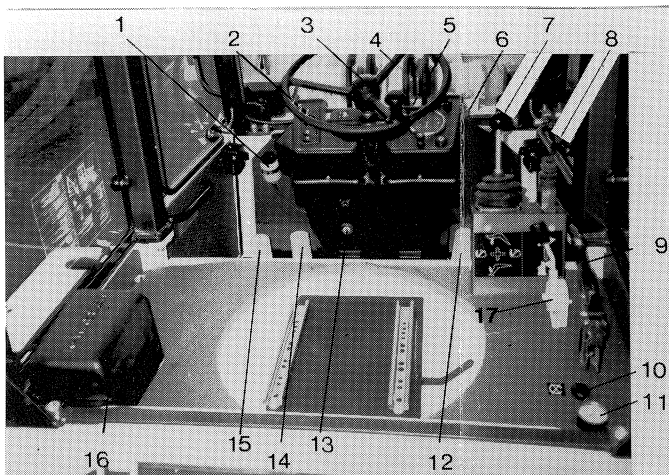


Bild 10

4.4 Bedienelemente Gerät

Gerät

- 1 Vorratsbehälter für Bremsflüssigkeit
- 2 Fahrschalter
 - vorwärts/rückwärts
 - Fahrstufe I, oben
 - Fahrstufe II, unten
- 3 Drucktaste für Signalhorn
- 4 Lenkrad
- 5 Blinkerschalter
- 6 Unterdruckanzeige Luftfilter
- 7 Handhebel für Arbeitshydraulik
- 8 Handhebel für Zusatzhydraulik
- 9 Handhebel für Feststellbremse
- 10 Motorabstellzug
- 11 Unterdruckmanometer (Hydraulikfilter)
- 12 Fahrpedal
- 13 Heizungs-Drehknopf für Luftführung
- 14 Fußpedal für Betriebsbremse
- 15 Fußpedal für Inchung
- 16 Ausgleichsbehälter für Kühlwasser
- 17 Handgaszug mit stufenloser Einstellung (Sonderausstattung)

4.4 Operating elements - Loader

Loader

- 1 Brake fluid reservoir
- 2 Drive switch
 - forward/reverse
 - Travel Speed I, upper pos.
 - Travel Speed II, lower pos.
- 3 Push button for horn
- 4 Steering wheel
- 5 Direction indicator switch
- 6 Vacuum indicator - air filter
- 7 Hand lever for hydraulic loader functions
- 8 Hand lever for auxiliary hydraulic system
- 9 Hand lever for parking brake
- 10 Engine shut-off control
- 11 Vacuum manometer (hydraulic filter)
- 12 Accelerator
- 13 Heating control knob for air flow
- 14 Foot pedal for service brake
- 15 Foot pedal for inching
- 16 Expansion tank for coolant
- 17 Hand throttle control with infinitely variable setting (optional equipment)

4.4 Organes de commande

Véhicule

- 1 Réservoir de réserve pour liquide de frein
- 2 Commutateur de direction
 - sens de marche avant-arrière
 - cran de marche I, en haut
 - cran de marche II, en bas
- 3 Klaxon
- 4 Volant
- 5 Commande des clignoteurs
- 6 Indication de dépression filtre à air
- 7 Manettes pour commandes hydrauliques de travail
- 8 Manette pour commandes hydrauliques supplémentaires
- 9 Levier à main pour frein de parking
- 10 Tirette d'arrêt du moteur
- 11 Manomètre de dépression (filtre hydraulique)
- 12 Pédale de l'accélérateur
- 13 Bouton de commande du chauffage pour canalisation d'air
- 14 Pédale de pied pour frein de service
- 15 Pédale de pied pour vitesse lente (inching)
- 16 Réservoir de compensation pour eau de refroidissement
- 17 Manette d'accélérateur à réglage continu (en option)

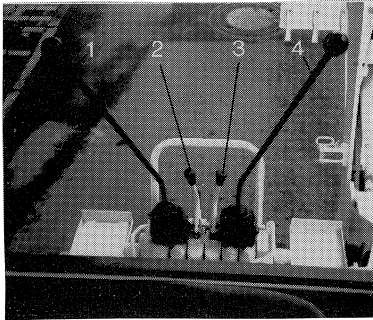


Bild 12

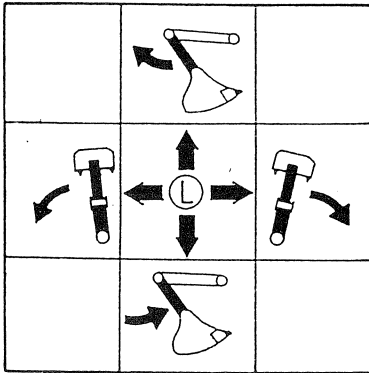


Bild 13

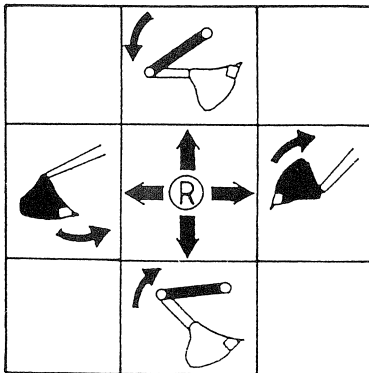


Bild 14

4.5 Bedienelemente Heckbagger

Handhebel (12/1) für Stiel und Schwenkwerk

Handhebel (12/2) für linke Heckbaggerstütze

Handhebel (12/3) für rechte Heckbaggerstütze

Handhebel (12/4) für Ausleger und Löffel

Die in Bild 13 abgebildeten Bewegungsabläufe beziehen sich auf den Handhebel (12/1)

Die in Bild 14 abgebildeten Bewegungsabläufe beziehen sich auf den Handhebel (12/4)

4.5 Operating elements - Backhoe

Hand lever (12/1) for arm and swing gear

Hand lever (12/2) for left backhoe stabilizer

Hand lever (12/3) for right backhoe stabilizer

Hand lever (12/4) for boom and bucket

4.5 Organes de commande pelle arrière

Manette (12/1) pour bras et système de pivotement

Manette (12/2) pour stabilisateur arrière gauche

Manette (12/3) pour stabilisateur arrière droite

Manette (12/4) pour flèche et godet

The movements shown in Figure 13 refer to the hand lever (12/1)

Les mouvements représentés sous fig. 13 se réfèrent à la manette (12/1)

The movements shown in Figure 14 refer to the hand lever (12/4)

Les mouvements représentés sous fig. 14 se réfèrent à la manette (12/4)